

Die Liebe hemmet nichts / Love cannot be restrained

SAA oder SAT und Klavier / SAA or SAT and Piano

für meinen Vater / for my father

Die Liebe hemmet nichts,
sie kennt nicht Tür noch Riegel
und dringt durch alles sich:
Sie ist ohn' Anbeginn,
schlug ewig ihre Flügel
und schlägt sie ewiglich.

Love cannot be restrained,
it overcomes all barriers
pervading all things:
Beginning knows it not,
it soars on wings above
until the end of time.

German lyrics: Matthias Claudius (1740–1815)

English lyrics: Christopher Inman

Music: Michael Aschauer

Sostenuto ♩ = ca. 144

Solo S

Die Lie - be
ist ohn' -
Love can - not
gin - ning

Piano

legato

p

Solo S

hem - met
An - be - ginn,
be re - strained,
knows it none,

S

sie hem - met nichts,
... ohn' An - be - ginn,
... can't be re - strained,
... knows it none,

p

A1

pp

A2

... sie hem - met nichts,
... ohn' An - be - ginn,
... can't be re - strained,
... knows it none,

p

P

sim.

• Die Stimme A2 kann auch von Tenorstimmen gesungen werden. / The A2 part can also be sung by tenor voices.

• Dieses Chorstück ist in dieser Fassung für SAA und Klavier auch im Sammelband „BeispielsWeisen 3“ abgedruckt. Dieses von der Oberösterreichischen Vokalakademie herausgegebene Partiturbuch enthält die im Konzert „BeispielsWeisen 3 – Neue Musik für Kinder und Jugendchöre aus und für Oberösterreich“ am 18. April uraufgeführten Kompositionen. / In this setting for SSA and piano, this choral piece is also included in the volume “BeispielsWeisen 3”. This vocal score book published by the Upper Austrian Vocal Academy contains all compositions premiered on 18 April in the concert “BeispielsWeisen 3 – New Music for Children and Youth Choirs from and for Upper Austria”.

14 *mf*

S
 be kennt nicht Tür, nicht Tür und
 wig ih - - - re Flü - - - gel, nie - - - Tür und
 ver - comes all bar - ri - - re
 on - wings a - bove, on wings a -

A1 *mf*

A2 *mf*

be kennt nicht Tür, nicht Tür und
 wig ih - - - re Flü - - - gel, nie - - - Tür und
 ver - comes all bar - ri - - re
 on - wings a - bove, on wings a -

Piano *mf*

21 *mp*

Rie - - - - - und dringt durch al - les sich,
 Flü - - - - - und schlägt sie e - wig - lich,
 bar - - - - - per - vad - ing all our be - - -
 bove - - - - - un - til the end of time,

mp

Rie - - - - - und dringt durch al - les sich,
 Flü - - - - - und schlägt sie e - wig - lich,
 bar - - - - - per - vad - ing all our be - - -
 bove - - - - - un - til the end of time,

Piano *mp*



28

und dringt durch al - les sich, und dringt durch
 und schlägt sie e - wig lich, und schlägt sie
 ing, per - vad - ing all our be - - - ing, per - vad - - ing
 un - til the end of time, un - til the

und dringt durch al - les sich, und dringt durch
 und schlägt sie e - wig lich, und schlägt sie
 ing, per - vad - ing all our be - - - ing, per - vad - - ing
 un - til the end of time, un - til the

35

Soli S+A

S

A1

A2

Piano

Die Lie - be
 Sie ist ohn'
 Love can - not
 Be - gin - ning

al - les sich. Lie -
 e - wig lich. Lie -
 all our be - - - ing. Love,
 end of time. Love,

es sich. Lie -
 wig lich. Lie -
 our be - - - ing. Love,
 of time. Love,



42

hem - met nichts, sie kennt nicht Tür Rie - gel,
 An - be ginn, schlug e - wig ih - el,
 be - re - strained, it o - ver - comes all - ers,
 knows it none, it soars on wings a - bove us,

be, Lie - sie
 be, Lie - he sie
 love per -
 love un -
 pp mp

be, Lie - be, sie
 be, Lie - be, sie
 love per -
 love un -

49

S dringt al - les sich, dringt durch al - les sich,
 schlägt e - wig - lich, schlägt sie e - wig - lich,
 vad ing per - vad - ing all our
 til the end, un - til the end of time,

A1 dringt durch al - les sich, dringt durch al - les sich,
 schlägt sie e - wig - lich, schlägt sie e - wig - lich,
 all, per - vad - ing all our
 til the end, un - til the end of time,

A2 dringt durch al - les sich, dringt durch al - les sich,
 schlägt sie e - wig - lich, schlägt sie e - wig - lich,
 all, per - vad - ing all our
 til the end, un - til the end of time,

Piano

pp mf f

sim.

www.helblingchoral.com



56

mf

die Lie - be, die Lie - - - - - Lie - be, die
 die Lie - be, die Lie - - - - - die Lie - be, die
 be - ing, love, love, love, love, love,
 love, love, love, love, love, love,

mf

die Lie - be, die Lie - be, die Lie - be, die Lie - be, die Lie - be, die
 die Lie - be, die Lie - be, die Lie - be, die Lie - be, die Lie - be, die
 be - ing, love, love, love, love, love, love, love, love, love, love,
 love, love, love, love, love, love, love, love, love, love,

mf

62

Lie - - - - - e, sie dringt durch al - - - les
 Lie - - - - - be, sie schlägt sie e - - - wig -
 love, per - vad - - - ing all our
 love, un - til the end of

mp

mp

Lie - - - - - e, sie dringt durch al - - - les
 Lie - die - - - - be, sie schlägt sie e - - - wig -
 love, love, love, love, per - vad - - - ing all our
 love, love, love, love, un - til the end of

mp

mp

69 1. Solo S *p* 2. Solo S/A *mp*

Solo Sie Be - Die Lie - be
Be - e can - not

S sich. be - - - ing. lich. time.

A1 sich. be - - - ing.

A2 sich. be - - - ing.

Piano *p* *pp* *p* *mp*
sim.

77 *p*

hem be - met re nichts in

Sie hem - met re nichts.
... can't be re - strained.

rit. *p* *pp*

p *pp*

p *pp*

p *pp*

